



## Stoßdämpfer / Shock absorber / Amortisseur / Amortiguador

Art.-Nr. 32-H72-A, 32-H72-F, 32-R62-A, 32-S03-A, 32-H71-A, 32-H71-F



**Fig 1:** Federbein / Suspension strut / Jambe de force / pata telescópica / Suspensão / Ammortizzatore / Έμβολο / Veeroot / Fjäderben / Fjederben / Jousijalka / амортизационная стойка / Kolumna MacPhersona / Pružná vzpěra / Pružniaca jednotka McPherson / Bară de amortizor / Носещца подпора / Rugóstag / Vzmetna noga / Amortizatora statnis / vedrujalaj



**Fig 2:** Stützteller / Support plate / Coupelle de support / plato de apoyo / Prato de apoio / Platorelli / Δίσκος στήριξης / Steunplaat / Stödplatta / StØtteplade / Joustintuki / опорная шайба / Wsporniki / Opěrná podložka / Oporný tanier / Disc de reazem / Притискателен диск / Támasztótányér / Oporni krožnik / Balsta disks / vedrutaldrick

Aufgrund der FIAT Rückrufaktion (#5044) müssen am FIAT Stilo Stützteller an den Federbeinen der Vorderachse montiert sein. Sollte kein Stützteller an der Vorderachse verbaut sein, wenden Sie sich bitte an eine FIAT Vertragswerkstatt.

Die Stützteller (2) von den alten Federbeinen demontieren, auf Wiederverwendbarkeit prüfen und an den neuen BOGE Federbeinen (1) befestigen.

Due to the FIAT recall action (#5044), support plates must be installed on the front-axle suspension struts of the FIAT Stilo. If support plates are not installed on the front axle, please contact a licensed FIAT workshop.

Remove the support plates (2) from the old suspension struts, check them for re-use, and if satisfactory mount them on the BOGE suspension struts (1).

En raison du rappel FIAT numéro 5044, des coupelles de support doivent être montées sur la jambe de force du train avant de la FIAT Stilo. S'il n'y a pas de coupelles de support sur le train avant, s'adresser à un atelier FIAT agréé.

Démonter les coupelles de support (2) des anciennes jambes de force. Vérifier leur réutilisabilité et les monter sur les nouvelles jambes de force BOGE (1).

Debido a la campaña de retirada del mercado emprendida por FIAT (número 5044), en el FIAT Stilo deben montarse platos de apoyo en las patas telescópicas del eje delantero. Si no hay platos de apoyo montados en el eje delantero, diríjase a un taller concesionario FIAT.

Desmonte los platos de apoyo (2) de las patas telescópicas antiguas, compruebe que éstos puedan volver a utilizarse y fíjelos a las nuevas BOGE patas telescópicas (1) FIAT.

### HINWEIS

Sie benötigen die Stützteller (2) vom Fahrzeughersteller, die für Ø 50 mm Dämpferrohre (1) ausgelegt sind.

Verwenden Sie ausschließlich neue selbstsichernde Schrauben und Muttern.

### NOTE

You need the support plates (2) from the vehicle manufacturer which are designed for Ø 50 mm shock absorber tubes (1).

Use only new self-locking screws and nuts!

### REMARQUE

atériel requis : coupelles de support (2) du constructeur du véhicule destinées aux tubes d'amortisseur (1) de 50 mm de Ø.

Utiliser uniquement des vis autobloquantes et des écrous neufs !

### NOTA

Se requieren platos de apoyo (2) del fabricante del vehículo, diseñados para tubos del amortiguador (1) de 50 mm de Ø.

Utilice únicamente tornillos y tuercas nuevos con fijación automática.

### VORSICHT!

Durch den Bruch einer Fahrwerkfeder an der Vorderachse besteht die Gefahr von Folgeschäden am Reifen.

### CAUTION!

A break in a suspension spring on the front axle can lead to tire damage.

### PRUDENCE!

La rupture d'un ressort de suspension du train avant entraîne le risque de dégâts ultérieurs pour les pneus.

### PRECAUCIÓN!

La rotura de un muelle de suspensión del eje delantero puede ocasionar daños en los neumáticos.



## Amortecedores / Ammortizzatori / Αμορτισέρ / Schokbreker

Art.-Nr. 32-H72-A, 32-H72-F, 32-R62-A, 32-S03-A, 32-H71-A, 32-H71-F

Devido ao pedido de recolha da FIAT (#5044) devem estar montados pratos de apoio nas suspensões do eixo frontal do FIAT Stilo. Caso não esteja montado nenhum prato de apoio no eixo frontal, por favor, dirija-se a uma oficina oficial da FIAT. Desmontar os pratos de apoio (2) das suspensões antigas, verificá-los quanto à reutilização e fixar nas novas suspensões BOGE (1).

A causa dell'azione di richiamo (#5044), i platorelli devono essere montati sugli ammortizzatori dell'asse anteriore dei veicoli FIAT Stilo. Se il platorello dell'asse anteriore è stato rimosso, siete pregati di rivolgervi a un'officina autorizzata FIAT. Smontare i platorelli (2) dai vecchi ammortizzatori, controllarli che siano riutilizzabili, e fissarli ai nuovi ammortizzatori (1) BOGE.

Εξαιτίας της ανάκλησης μοντέλων της FIAT (#5044) πρέπει να είναι μονταρισμένοι δίσκοι στήριξης στα έμβολα ανάρτησης του μπροστινού άξονα του FIAT Stilo. Αν δεν υπάρχουν δίσκοι στήριξης στον μπροστινό άξονα, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της FI-AT. Αποσυναρμολογήστε τους δίσκους στήριξης (2) από τα παλιά αμορτισέρ, ελέγξτε αν μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν και στερεώστε τους στα καινούργια αμορτισέρ BOGE (1).

Vanwege de terugroepactie van FIAT (#5044) moeten er steunplaten aan de veerpoten van de vooras van de FIAT Stilo zijn gemonteerd. Neem contact op met een FIAT-dealer als er geen steunplaat aan de vooras is gemonteerd. De steunplaten (2) van de oude veerpoten verwijderen, op herbruikbaarheid controleren en aan de nieuwe BOGE-veerpoten (1) bevestigen.

**NOTA**  
Necessita dos pratos de apoio (2) do fabricante do automóvel, que são adequados para tubos de amortecedor (1) com 50 mm de Ø.  
Utilize apenas parafusos e porcas novos com auto-fixação.

**NOTA**  
È necessario il platorello (2) del costruttore del veicolo, progettato per variatori (1) da Ø 50 mm.  
Utilizzare solo viti e dadi autobloccanti nuovi.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**  
Χρειάζεστε δίσκους στήριξης (2) κατασκευαστών αυτοκινήτων, που είναι σχεδιασμένοι για σωλήνες αμορτισέρ (1) διαμέτρου Ø 50 mm.  
Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καινούργιες υτοασφαλιζόμενες βίδες και παξιμάδια.

**AANWIJZING**  
U heeft de steunplaten (2) van de voertuigfabrikant nodig die voor Ø 50 mm dempingsbuizen (1) zijn geconstrueerd.  
Gebruik uitsluitend nieuwe zelfborgende schroeven en moeren.

**PRECAUCIÓN!**  
Devido à quebra de uma mola de suspensão no eixo frontal existe o perigo de danos posteriores no pneu.

**CUIDADO!**  
In caso di rottura di una sospensione dell'asse anteriore c'è il rischio che anche la ruota ne risenta negativamente.

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!**  
Από το σπάσιμο ενός ελατηρίου ανάρτησης στον μπροστινό άξονα υπάρχει κίνδυνος για επακόλουθες ζημιές στα ελαστικά.

**VOORZICHTIG!**  
Door de breuk van een chassis-veer aan de vooras bestaat het gevaar dat er schade aan de banden ontstaat.

## Stötdämpare / Stø ddæmper / Iskunvaimennin / Амортизатор

Art.-Nr. 32-H72-A, 32-H72-F, 32-R62-A, 32-S03-A, 32-H71-A, 32-H71-F

På grund av FIATs återkallelse (#5044) måste stödplattor monteras på fjäderbenen på FIAT Stilos framaxel. Om du inte har någon stödplatta inmonterad på framaxeln, kontakta en auktoriserad FIAT-verkstad. Demontera stödplattan (2) från det gamla fjäderbenet, kontrollera om den går att använda och montera den på det nya fjäderbenet (1) från BOGE.

På grund af FIAT tilbagekaldelsesaktion (#5044) skal der være monteret stØ tteplader på forakslens fjederben i FIAT Stilo. Kontakt et FIAT kontraktværksted, hvis der ikke er monteret en stØ tteplade på forakslens. Afmonter stØ ttepladerne (2) fra de gamle fjederben, kontrollér, om de kan genanvendes, og fastgør dem på de nye BOGE fjederben (1).

FIATin takaisinkutsun (#5044) vuoksi tulee FIAT Stilon etuakselin jousijalkoihin olla asennettu joustintuki. Jos etuakseliin ei ole asennettu joustintukea, käännyt FIAT-huoltoliikkeen puoleen. Irrota joustintuet (2) vanhoista jousijaloista, tarkasta niiden käytettävyyttä ja kiinnitä ne uuteen BOGE-jousijalkaan (1).

По причине акции отзыва автомобилей FIAT (#5044) на амортизационных стойках передней оси модели FIAT Stilo должны быть установлены опорные шайбы. Если опорная шайба не установлена на передней оси, пожалуйста, обратитесь в сервисный центр гарантийного и технического обслуживания FIAT. Снять опорные шайбы (2) со старых амортизационных стоек, проверить на пригодность для повторного использования и закрепить на новых амортизационных стойках BOGE (1).



| HÄNVISNING  | BEMÆRK   | OHJE   | УКАЗАНИЕ  |
|---|--|--|---|
| Du behöver stödplattor (2) från fordonstillverkaren som är tillverkade för Ø 50 mm dämparrör (1).<br><br>Använd endast nya låsbultar och muttrar. | Der er brug for støttestykker (2) fra køretøjsproducenten, der er dimensioneret til Ø 50 mm dæmferrør (1).<br><br>Anvend udelukkende nye selvslæsende skruer og møtrikker. | Tarvitset ajoneuvon valmistajalta joustintuet (2), jotka on tarkoitettu Ø 50 mm vaimenninputkille (1).<br><br>Käytä ainoastaan uusia itsekiristyviä ruuveja ja muttereita. | Необходимы опорные шайбы (2) завода-изготовителя транспортного средства, рассчитанные на амортизационные трубки (1) с Ø 50 мм.<br><br>Используйте только новые самоподтягивающиеся болты и гайки. |
| <b>⚠ AKTA!</b><br>Om en fjäder går sönder på framaxeln finns det risk för följdskador på däckena.   | <b>⚠ FORSIGTIG!</b><br>På grund af bruddet på en chassissfjeder på forakslen er der fare for følgeskader på dækket.  | <b>⚠ VARO!</b><br>Madallusjousen katkeaminen etuakselissa aiheuttaa renkaiden rikkoutumisen riskin.  | <b>⚠ ОСТОРОЖНО!</b><br>При поломке пружины ходовой части на передней оси возникает опасность повреждения шины.  |

## Amortyzatory / Tlumič / Tlmiče / Amortizoare

Art.-Nr. 32-H72-A, 32-H72-F, 32-R62-A, 32-S03-A, 32-H71-A, 32-H71-F

Z powodu wycofania z obrotu wadliwych produktów firmy FIAT (#5044) wsporniki muszą być zamontowane na kolumnach MacPhersona przedniej osi FIAT-a Stilo. Jeżeli wsporniki nie są zamontowane na przedniej osi, należy skontaktować się z autoryzowanym warształem serwisowym FIAT-a.  
Zdemontować wsporniki (2) na starych kolumnach MacPhersona, sprawdzić ich stan używalności i przymocować do nowych kolumn MacPhersona BOGE (1).

Z důvodu akce společnosti FIAT, při které dochází ke stahování výrobků z trhu (#5044), musejí být na pružnou vzpěru přední nápravy vozidla FIAT Stilo namontovány opěrné podložky. Pokud není na přední nápravě nainstalována opěrná podložka, kontaktujte smluvní servis společnosti FIAT.  
Demontujte opěrnou podložku (2) z původní pružné vzpěry, zkontrolujte, zda se dá použít znovu a upevněte ji na novou pružnou vzpěru BOGE (1).

Na základe spätnej zvolávacej akcie spol. FIAT (#5044) musia byť na pružiacich jednotkách McPherson na prednej náprave áut FIAT Stilo namontované oporné taniere. Ak by na prednej náprave oporné taniere neboli namontované, obráťte sa na niektorú zo zmluvných dielní spol. FIAT.  
Demontujte oporné taniere (2) zo starých pružiacich jednotiek McPherson, skontrolujte možnosť ich opätovného použitia a upevnite ich na nových pružiacich jednotkách (1) od spol. BOGE.

Datorită acțiunii de retragere FIAT (#5044), la barele de amortizor de la osia față a modelului FIAT Stilo trebuie să se monteze discuri de reazem. Dacă la osia față nu sunt încorporate discuri de reazem, vă rugăm să vă adresați unui atelier autorizat FIAT.  
Demontați discurile de reazem (2) de la barele de amortizor vechi, verificați dacă pot fi reutilizate și fixați-le la noua bară de amortizor BOGE (1).

| WSKAZÓWKA  | UPOZORNĚNÍ   | POZNÁMKA  | INDICAȚIE   |
|--|--|---|---|
| Wymagane są wsporniki (2) od producenta pojazdu, które przystosowane są do rur amortyzatora (1) o średnicy Ø 50 mm.<br><br>Stosować wyłącznie nowe śruby i nakrętki samozabezpieczające. | Budete potřebovat opěrnou podložku (2) od výrobce vozidla, která je dimenzována na trubku tlumiče Ø 50 mm (1).<br><br>Používejte výhradně nové samojistné šrouby a matice. | Potrebujete oporné taniere (2) od výrobcu vozidla, určené pre trubky tlmičov Ø 50 mm (1).<br><br>Používajte výlučne nové samoistiacie skrutky a matice. | Aveți nevoie de discurile de reazem (2) de la producătorul de autovehicule care sunt concepute pentru tuburi de amortizor (1) cu Ø 50 mm.<br><br>Utilizați exclusiv șuruburi și piulițe noi autoasigurante. |
| <b>⚠ OSTROŻNIE!</b><br>Zerwanie jednego z resorów na przedniej osi grozi ryzykiem uszkodzenia opon.  | <b>⚠ OPATRNĚ!</b><br>Prasknutím odpružení podvozku na přední nápravě hrozí nebezpečí následného poškození kol.   | <b>⚠ UPOZORNENIE!</b><br>Zlomenie niektorého pruženia podvozku na prednej náprave znamená nebezpečenstvo následných poškodení pneumatiky.               | <b>⚠ PRECAUȚIE!</b><br>Ruperea unui arc de la trenul de rulare la osia față provoacă pericolul unor prejudicii ulterioare la pneuri.  |



## Амортисьор / Lengécsillapító / Amortizerji / Amortizatori

### Art.-Nr. 32-H72-A, 32-H72-F, 32-R62-A, 32-S03-A, 32-H71-A, 32-H71-F

Въз основа на акцията на фирма FIAT за изтегляне на продукция от пазара (#5044) притискателните дискове трябва да са монтирани на носещите подпори на предната ос на FIAT Stilo. Ако на предната ос не е поставен притискателен диск, моля обърнете се към сервиз на фирма FIAT. Демонтирайте притискателните дискове (2) от старите носещи подпори, проверете възможността да се използват отново и ги поставете на новите носещи подпори BOGE (1).

A FIAT visszahívási akciója (#5044) szerint támasztótányéroknak kell lennie a FIAT Stilo első tengelyének rugóstagjain. Ha nincs támasztótányér az első tengelyen, akkor forduljon FIAT szakszervizhez. Le kell szerelni a támasztótányérokat (2) a régi rugóstagokról, ellenőrizni kell újrafelhasználhatóságukat és rögzíteni kell őket az új BOGE rugóstagokra (1).

Zaradi FIATovega poziva kupcem, naj vrnejo izdelke s serijsko napako (#5044), je potrebno na vzmetne noge prednje osi FIATA Stilo montirati oporne krožnike. Če na prednji osi ni nameščen oporni krožnik, se prosimo obrnite na pooblaščen FIAT servis. Demontirajte oporne krožnike (2) s starih vzmetnih nog, preverite njihovo ponovno uporabnost in jih pritrđite na nove BOGE vzmetne noge (1).

Pamatojoties uz FIAT preču atsaukšanas akciju (#5044), balsta diskem jābūt uzstādītiem uz FIAT Stilo priekšējā tilta amortizatora statņēm. Ja balsta diski nav uzstādīti uz priekšējā tilta, lūdzam vērsties FIAT garantijas un tehnikās apkalpošanas servisa centrā. Balsta diskus (2) demontējiet no iepriekšējiem amortizatora statņiem, pārbaudiet, vai tie ir derīgi atkārtotai izmantošanai un nostipriniet uz jaunajiem BOGE amortizatora statņiem (1).

| УКАЗАНИЕ  | MEGJEGYZÉS   | NAPOTEK   | NORĀDE   |
|---|--|---|--|
| Необходими са притискателни дискове (2) от производителя на превозното средство, произведени за тръби на амортисьори (1) с Ø 50 mm. Използвайте само нови самоосигуряващи се винтове и гайки. | A járműgyártó azon támasztótányérjaira (2) van szükség, amelyek 50 mm átmérőjű lengécsillapító csövekhez (1) készültek. Kizárólag új önbiztosító csavarokat és anyákat használjon. | Potrebujete oporne krožnike (2) proizvajalca vozil, ki so zasnovani za Ø 50 mm cevi amortizerjev (1). Uporabljajte izključno nove samovarovalne vijake in matice. | Jums nepieciešami automobiļa ražotāja balsta diski (2), kas izstrādāti amortizatora caurulei (1) ar Ø 50 mm. Izmantojiet tikai pašgriezošās skrūves un uzgriežņus. |
| ВНИМАНИЕ!   | VIGYÁZAT!  | PREVIDNOST!   | UZMANĪGI!  |
| От счупване на спиралната пружина на предната ос съществува опасност от косвени щети по гумите.   | A futóműrugó törése az első tengelyen az abroncsok károsodásának veszélyét vonja maga után.  | Zaradi loma vzmeti na podvozju obstaja nevarnost posledične škode na pnevmatikah.   | Plīstot priekšējā tilta gaitas iekārtas atsperei, pastāv riepu bojājumu risks.   |

## Amortisaatorid

### Art.-Nr. 32-H72-A, 32-H72-F, 32-R62-A, 32-S03-A, 32-H71-A, 32-H71-F

tagasikutsumiskampaania (#5044) järgi tuleb FIAT Stilo esisilla vedrujalgadele paigaldada vedrutaldrikud. Kui esisillale ei ole paigaldatud vedrutaldrikut, siis pöörduge FIATi töökotta. Demonteerige vedrutaldrikud (2) vanadelt vedrujalgadelt, kontrollige, kas need on uuesti kasutatavad ning kinnitage uutele BOGE vedrujalgadele (1).

**MÄRKUS**  
Te vajate sõiduki tootja valmistatud vedrutaldrikuid (2), mis on mõeldud amortisaatori torudele (1) Ø 50 mm. Kasutage ainult uusi iselukustuvaid kruvisid ja mutreid.

**ÄTTEVAATUST!**  
Esisilla vedru purunemine kahjustab rehve.



[www.zf.com/serviceinformation](http://www.zf.com/serviceinformation)